Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I woda spływała dookoła ołtarza tak, że i nawet rów wypełnił się wodą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | tak że spływająca woda wypełniła rów wokół ołtarza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I woda spłynęła dokoła ołtarza. I napełniono wodą także rów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak że płynęły wody około ołtarza, aż i rów był napełniony wodą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I płynęły wody około ołtarza, aż przekop rowu był pełen. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oni zaś wykonali to po raz trzeci, aż woda oblała ołtarz dokoła i napełniła też rów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spłynęły wody te z ołtarza tak, że i rów wypełnił się wodą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Woda spłynęła dookoła ołtarza i rów także napełnił się wodą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy i to wykonano, woda nie tylko spływała dokoła ołtarza, ale nawet wypełniła rów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Woda spłynęła wokół ołtarza, a także rów napełnił się wodą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І переходила вода довкруги вівтаря, і море наповнилося води. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem wokół ofiarnicy popłynęły wody, a także wodą napełniono rów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I woda rozlała się dookoła ołtarza; także rów napełnił on wodą. |